# Všeobecné obchodní podmínky

Rozhodli jste se učit francouzštinu nebo angličtinu online? Objednáváte si překlad nebo tlumočení? Před zahájením spolupráce projevujete souhlas v rámci emailové dohody, proto je dobré se s těmito podmínkami seznámit. Ať víte, k čemu jste se zavázali, a jaké jsou Vaše i mé povinnosti.

## To nejdůležitější z VOP

VOP jsou ze své podstaty dlouhé a nudné čtení.
Proto zde shrnuji to nejdůležitější.

### Výuka

- ukázková lekce (30 min) zdarma
- nutné vybavení pro online výuku - počítač, webkameru a ideálně sluchátka s mikrofonem
- úhrada vybraného balíčku lekcí před začátkem výuky
- zrušení lekce více než 24h předem zdarma
- zrušení lekce klientem méně než 24h předem = storno 100 %
- zrušení lekce lektorkou méně než 24h předem = 1 lekce zdarma
- měsíční výpovědní lhůta pro ukončení výuky
- lektorka může odstoupit od smlouvy při rušení lekcí min. 3x za měsíc nebo když je klient v prodlení s platbou více než 20 dní

### Obecné

- objednávka → emailová nebo telefonická dohoda → potvrzení objednávky = smlouva
- splatnost faktur 14 dní

### Tlumočení

- konsekutivní tlumočení z francouzštiny nebo angličtiny do češtiny nebo naopak
- min. účtovaná jednotka = 1h tlumočení
- dodání podkladů 72h předem - příprava může být účtována
- cestovné v rámci Plzně zdarma, mimo Plzeň účtováno tam i zpět
- zrušení tlumočení více než 48h předem zdarma
- zrušení tlumočení klientem méně než 48h předem = storno 100 %
- zrušení tlumočení Lektorkou méně než 48h předem = zajištění náhrady dle možností
- úhrada tlumočení fakturou po jeho provedení

### Překlady

- z francouzštiny nebo angličtiny do češtiny
- dodání textu v editovatelném formátu
- překlad může být naformátovaný dle požadavků klienta
- min. účtovaná jednotka = 1 normostrana
- rozsáhlý překlad = záloha ve výši 50 % ceny
- expresní dodání (do 24h) = příplatek ve výši 50 % ceny
- úhrada překladu fakturou po jeho dokončení

# 1. Úvodní ustanovení

1.1 Tyto všeobecné obchodní podmínky upravují práva a povinnosti smluvních stran vztahující se ke smlouvám o poskytování výuky, překladu nebo tlumočení uzavřených Kateřinou Kaderovou, IČ: 02256967, se sídlem Kardinála Berana 11, Plzeň, jako lektorkou na straně jedné, a fyzickými či právnickými osobami jako klienty na straně druhé (dále jen „**VOP**“).

1.2 Pro účely VOP jsou definovány následující pojmy:

1.2.1 **„Lektorkou“** se rozumí Kateřina Kaderová, IČ: 02256967, se sídlem Kardinála Berana 11, Plzeň.

1.2.2 **„Klientem“** se rozumí souhrnné označení pro Klienta – fyzickou osobu a Klienta – právnickou osobu.

1.2.3 **„Klientem – fyzickou osobou“** se rozumí fyzická osoba, která uzavře s Lektorkou Smlouvu.

1.2.4 **„Klientem – právnickou osobou“** se rozumí právnická osoba, která uzavře s Lektorkou Smlouvu.

1.2.5 **„Vyučujícím“** se rozumí Lektorka a další lektoři zajištění Lektorkou, kteří poskytují Výuku Klientům na základě Smlouvy.

1.2.6 **„Studujícím“** se rozumí Klient – fyzická osoba nebo zaměstnanci Klienta – právnické osoby, kteří se účastní Výuky.

1.2.7 **„Smlouvou“** se rozumí smlouva o poskytování výuky, překladu nebo tlumočení uzavřená mezi Lektorkou a Klientem, jejímž předmětem je poskytování Lekcí, vyhotovení Překladu nebo Tlumočení pro Klienta. Smlouvy jsou vždy uzavírány dle práva České republiky.

1.2.8 **„Službou“** se rozumí souhrnné označení pro všechny služby poskytované Lektorkou – Výuku, Překlady a Tlumočení.

1.2.9 **„Internetovými stránkami“** se rozumí internetové stránky na internetové adrese www.katkakaderova.cz, jejichž prostřednictvím Lektorka nabízí své služby veřejnosti.

1.2.10 **„Individuální lekcí“** se rozumí výuková lekce, jejímž obsahem je výuka anglického jazyka nebo francouzského jazyka poskytovaná jednomu či více (2-3) Klientům – fyzickým osobám s tím, že výuková lekce trvá po dobu 30 nebo 60 minut. Lekce je poskytována Online.

1.2.11 **„Individuální lekcí – přípravou na zkoušky“** se rozumí výuková lekce, jejímž obsahem je příprava na složení konkrétní jazykové zkoušky z anglického nebo francouzského jazyka poskytovaná jednomu nebo více (2-3) Klientům – fyzickým osobám s tím, že výuková lekce trvá po dobu 60 minut. Lekce je poskytována Online.

1.2.12 **„Firemní lekcí“** se rozumí výuková lekce, jejímž obsahem je výuka anglického jazyka nebo francouzského jazyka poskytovaná jednomu či více (2-3) zaměstnancům Klienta – právnické osoby (též Studujícím), a jejíž délka je dohodnuta mezi Klientem – právnickou osobou a Lektorkou. Lekce je poskytována Online. Lekce je objednána a hrazena Klientem – právnickou osobou.

1.2.13 **„Lekcí“** se rozumí souhrnné označení Individuální lekce, Individuální lekce – přípravy na zkoušky a Firemní lekce.

1.2.14 **„Balíčkem lekcí“** se rozumí cenově zvýhodněný balíček Lekcí a to buď zahřívací balíček (5 lekcí) nebo pravidelný balíček (10 lekcí).

1.2.15 **„Ukázkovou lekcí“** se rozumí lekce v délce 30 minut, která se poskytována zdarma před zahájením pravidelné Výuky.

1.2.16 **„Cenou“** se rozumí finanční částka, kterou se Klient zaváže uhradit Lektorce za jednu Lekci, Balíček lekcí, Překlad nebo Tlumočení.

1.2.17 **„Zúčtovacím obdobím“** se rozumí jeden kalendářní měsíc.

1.2.18 **„Výukou“** se rozumí poskytování mimoškolní výuky anglického jazyka nebo francouzského jazyka Klientům dle jejich požadavků a jazykové úrovně ve formě Lekcí poskytovaných v online podobě.

1.2.19 **„Online“** se rozumí způsob realizace Lekce prostřednictvím programů určených pro audiovizuální komunikaci na dálku přes internet.

1.2.20 **„Překladem“** se rozumí písemné převedení textu z anglického nebo francouzského jazyka do českého jazyka, jehož výsledkem je písemné dílo.

1.2.21 **„Normostranou“** se rozumí text originálu určený k překladu v délce 1 800 znaků včetně mezer.

1.2.22 **„Tlumočením“** se rozumí ústní převod sdělení z výchozího jazyka do cílového jazyka, který probíhá konsekutivně, jehož výsledkem je ústní projev. Konsekutivní tlumočení znamená, že mluvčí pronese několik vět a tlumočník je následně přetlumočí do cílového jazyka, a takto se po celou dobu střídají.

1.2.23 **„Občanským zákoníkem“** se rozumí zákon č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění.

1.3 **VOP** jsou veřejně přístupné na internetové adrese www.katkakaderova.cz pod záložkou „Obchodní podmínky“, **Zásady ochrany osobních údajů** jsou dostupné pod záložkou „Ochrana osobních údajů“ a to všem Klientům a třetím osobám před zahájením jednání o uzavření Smlouvy. VOP a Zásady ochrany osobních údajů obsahují veškeré informace, jejichž sdělení Klientovi před uzavřením Smlouvy vyžadují právní předpisy.

1.4 Ustanovení VOP se aplikují na práva a povinnosti Lektorky a Klienta vyplývající z uzavřené Smlouvy, pokud se konkrétní ujednání Smlouvy nebudou od ustanovení VOP odchylovat.

1.5 **Předmětem činnosti Lektorky** je poskytování Výuky, Překladů a Tlumočení. Lektorka poskytuje Překlady a Tlumočení osobně. Výuku poskytuje osobně nebo prostřednictvím dalších lektorů, které za účelem poskytování Výuky Klientům zajistí.

1.6 **VOP a Zásady ochrany osobních údajů jsou nedílnou součástí každé Smlouvy**. Klient prohlašuje, že byl se zněním těchto VOP a Zásad ochrany osobních údajů seznámen dostatečně dlouhou dobu před uzavřením Smlouvy a že plně porozuměl jejich obsahu.

1.7 **Lektorka si vyhrazuje právo změnit ustanovení VOP.** O změně informuje Klienta prostřednictvím emailu. Nové znění VOP je účinné pro nově uzavřené Smlouvy dnem oznámení Klientovi. Pro stávající Smlouvy nabývá nové znění VOP účinnosti uplynutím jednoho (1) měsíce ode dne oznámení Klientovi. V případě, že Klient s novým zněním VOP nesouhlasí, má právo stávající Smlouvu vypovědět. Výpověď musí být doručena Lektorce emailem do 14 dnů od okamžiku, kdy mu bylo nové znění oznámeno. V takovém případě Smlouva zaniká ke dni doručení výpovědi.

## 2. Postup uzavření Smlouvy a obsah Smlouvy

2.1 Kompletní **nabídka Služeb**, které Lektorka nabízí Klientům, je uvedena na Internetových stránkách.

2.2 U každého druhu Lekce je uvedena Cena lekce a specifikace Lekce. U Překladů a Tlumočení jsou uvedeny specializace a orientační ceny.

**2.3 Ukázková lekce.** Lektorka nabízí Klientům **bezplatnou ukázkovou lekci v délce 30 minut**, a to před zahájením pravidelné Výuky. Objednání ukázkové lekce není považováno za uzavření Smlouvy o poskytování placených Služeb, avšak i na tuto ukázkovou lekci se aplikují některá ustanovení VOP. Lektorka a Klient se dohodnou na termínu a čase ukázkové lekce. **Pokud Klient bez omluvy nedorazí na sjednanou ukázkovou lekci nebo ji zruší méně než 24 hodin před jejím začátkem, ztrácí nárok na absolvování další ukázkové lekce zdarma.**

2.4 Pokud se Klient rozhodne uzavřít s Lektorkou Smlouvu zašle Lektorce **objednávku**. Klient je povinen do objednávky uvést následující skutečnosti:

a) druh Služby:
   i) Výuka (Individuální lekce, Individuální lekce – příprava na zkoušky, Firemní lekce);
   ii) Překlad;
   iii) Tlumočení;
b) specifikaci požadované Služby:
   i) jazyk (anglický jazyk nebo francouzský jazyk, případně směr Tlumočení);
   ii) u Výuky - tematický obsah Lekcí, frekvenci a délku Lekcí, počet Lekcí či zvolený balíček (zahřívací nebo pravidelný balíček);
   iii) u Překladů – téma a délka textu, požadavek na formátování textu, předpokládaný termín dodání;
   iv) u Tlumočení – téma, datum a čas Tlumočení;
c) údaje o Klientovi:
   i) u fyzické osoby nepodnikající: jméno, příjmení, adresa trvalého bydliště;
   ii) u fyzické osoby podnikající: jméno, příjmení, adresa sídla a identifikační číslo;
   iii) u právnické osoby: název firmy, adresa sídla a identifikační číslo;
   iv) kontaktní údaje Klienta (telefonní číslo a emailová adresa).

Klient odpovídá za to, že veškeré údaje uvedené v objednávce jsou správné a pravdivé. Lektorka neověřuje správnost, ani pravdivost údajů uvedených v objednávce. Pokud dojde ke vzniku škody v důsledku nepravdivosti či neúplnosti údajů uvedených v objednávce, nese odpovědnost za škodu v plné výši Klient. Pokud Klient neuvede do objednávky veškeré údaje dle tohoto článku VOP, není Lektorka povinna k objednávce přihlížet.

S ohledem na časové vytížení Lektorky a rozsah požadovaných Služeb není Lektorka povinna objednávku Klienta přijmout.

2.5 **Objednávka Služeb** může být učiněna **telefonicky** na telefonním čísle +420 731 278 348 nebo **elektronicky**, a to:

a) prostřednictvím emailové komunikace odesláním objednávky na emailovou adresu jazyky@katkakaderova.cz;
b) prostřednictvím online objednávkového formuláře, který je dostupný na Internetových stránkách na hlavní stránce nebo pod záložkou „Kontakt“.

2.6 Pokud Klient učiní řádnou objednávku dle čl. 2.4 a 2.5 VOP, Lektorka bude kontaktovat Klienta telefonicky na telefonním čísle uvedeném Klientem v objednávce nebo elektronicky na emailové adrese uvedené Klientem v objednávce. Při tomto kontaktu se **Lektorka a Klient dohodnou na veškerých podrobnostech poskytovaných Služeb** a na tom, zda budou Služby poskytovány osobně Lektorkou nebo prostřednictvím jiného lektora spolupracujícího s Lektorkou. Tato dohoda představuje návrh na uzavření Smlouvy ze strany Lektorky. Následně, na základě této dohody, zašle Lektorka Klientovi na emailovou adresu **potvrzení objednávky**, které bude obsahovat:

**a) druh Služby:**
   i. Výuka (Individuální lekce, Individuální lekce – příprava na zkoušky, Firemní lekce);
   ii. Překlad;
   iii. Tlumočení;
**b) specifikaci požadované Služby:**
   i. jazyk (anglický jazyk nebo francouzský jazyk, případně směr Tlumočení);
   ii. u Výuky – tematický obsah Lekcí, frekvenci a délku Lekcí, objednaný počet Lekcí nebo objednaný Balíček lekcí, konkrétní den a čas poskytování Lekcí;
   iii. u Překladů – téma a délka textu v Normostranách, požadavek na formátování výsledného textu, termín dodání textu k Překladu, termín dodání hotového Překladu, údaj o případných příplatcích (viz čl. 4.1.2.1);
   iv. u Tlumočení – téma, datum a čas Tlumočení, termín dodání podkladů k Tlumočení, údaj o případné úhradě cestovného (viz čl. 4.1.2.1);
**c) údaje o Klientovi:**
   i. u fyzické osoby nepodnikající: jméno, příjmení, adresa trvalého bydliště;
   ii. u fyzické osoby podnikající: jméno, příjmení, adresa sídla a identifikační číslo;
   iii. u právnické osoby: název firmy, adresa sídla a identifikační číslo;

iv. kontaktní údaje Klienta (telefonní číslo a emailová adresa);

d) **údaje o Lektorce** (jméno, příjmení, identifikační číslo, adresu sídla, telefonní číslo a emailovou adresu);
e) **údaje o Vyučujícím** (jméno, příjmení, telefonní číslo a emailová adresa);
f) **údaj o Ceně Služby** a o celkové ceně za veškeré sjednané Služby, případně údaj o ceně cestovného; údaj o způsobu platby; údaj o splatnosti Ceny, o Zúčtovacím období a o platebních podmínkách (bankovní účet a variabilní symbol), tyto údaje budou součástí faktury, která bude přiložena jako příloha k emailu zaslanému Klientovi spolu s potvrzením objednávky;
g) údaj o tom, že **pokud bude sjednaný termín Lekce zrušen ze strany Klienta méně než 24 hodin před začátkem sjednané Lekce, je Klient povinen uhradit Lektorce celou Cenu lekce**, ač k její realizaci nedojde
h) údaj o tom, že **pokud bude sjednaný termín Tlumočení zrušen méně než 48 hodin před jeho začátkem, je Klient povinen uhradit Lektorce celou Cenu Tlumočení**, ač k jeho realizaci nedojde;
i) údaj o tom, že akceptací tohoto potvrzení o přijetí objednávky **Klient výslovně souhlasí s poskytováním Služeb před uplynutím zákonné lhůty 14 dnů pro odstoupení od smlouvy** a bere na vědomí, že tímto souhlasem zaniká jeho právo na odstoupení od Smlouvy, jak stanoví ust. § 1837 písm. a) Občanského zákoníku;
j) údaj o tom, že akceptací tohoto potvrzení objednávky **Klient potvrzuje, že byl seznámen s aktuálním zněním VOP a Zásad ochrany osobních údajů a vyjadřuje s nimi bezvýhradný souhlas**. VOP a Zásady ochrany osobních údajů budou připojeny v textové podobě jako příloha k emailu zaslanému Klientovi spolu s potvrzením o přijetí objednávky.

Pokud mezi Lektorkou a Klientem nedojde k dohodě na všech podrobnostech, k objednávce Klienta se nepřihlíží. V takovém případě Lektorka bezodkladně vymaže veškeré údaje o Klientovi.

2.7 Smlouva je uzavřena mezi Lektorkou jako poskytovatelkou Služeb a Klientem jako objednatelem Služeb. **Obsah Smlouvy** tvoří konkrétní skutečnosti individuálně odsouhlasené Lektorkou a Klientem, jejichž výčet je uveden pod písm. a) až písm. j) v čl. 2.6 VOP, a dále veškerá ustanovení VOP a Zásad ochrany osobních údajů.

2.8 Pokud s podmínkami Smlouvy, které budou uvedeny v potvrzení objednávky zaslaném Klientovi, bude Klient bez výhrad souhlasit, zašle Lektorce souhlas s těmito podmínkami Smlouvy, a to prostřednictvím emailu na emailovou adresu, ze které mu bylo doručováno potvrzení o přijetí objednávky. **V okamžiku, kdy dojde tento souhlas Klienta do emailové schránky Lektorky, je uzavřena Smlouva.**

2.9 Smlouva je uzavřena **na dobu určitou**, a to od okamžiku stanoveného v čl. 2.8 VOP do skončení poslední sjednané Služby. Smlouvu lze prodloužit tak, že mezi Lektorkou a Klientem budou dodatečně sjednány další poskytované Služby. V takovém případě se doba Smlouvy prodlužuje do okamžiku skončení poslední dodatečně sjednané Služby. Takovým způsobem **lze trvání Smlouvy prodlužovat opakovaně**.

2.10 Klient souhlasí s tím, aby **Smlouva byla uzavřena prostřednictvím prostředků komunikace na dálku**. Náklady vzniklé Klientovi při použití prostředků komunikace na dálku (náklady na připojení k internetu, telefonní poplatky dle standardních sazeb) hradí Klient.

2.11 **Veškeré změny Smlouvy musí být odsouhlaseny Lektorkou a Klientem.** Pokud není výslovně uvedeno jinak, je Smlouva vždy uzavřena v **českém jazyce**.

## 3. Podmínky poskytování Služeb

### 3.1 Výuka

3.1.1 Výuka je poskytována individuálně nebo v malých skupinkách na základě konkrétních požadavků Klienta a Studujícího, a to dle jazykové úrovně Studujícího. Při poskytování Výuky je dáván **důraz na schopnost konverzovat v cizím jazyce** za využití tzv. komunikativní metody.

3.1.2 Studujícímu je v rámci Lekcí **poskytována aktivní komunikace ze strany Vyučujícího**. **Studující se zavazuje poskytovat Vyučujícímu veškerou součinnost potřebnou ke správnému průběhu Lekce** a dále se zavazuje plně věnovat pozornost Vyučujícímu po celou dobu trvání Lekce.

3.1.3 Studující se zavazuje řádně dodržovat stanovené termíny Lekcí. Každá Lekce začíná v přesně stanoveném čase v souladu se Smlouvou a končí po uplynutí 30 nebo 60 minut. Prodloužení Lekce není povoleno. **Pokud se Studující na Lekci nedostaví, dostaví se pozdě nebo ukončí Lekci předčasně, končí Lekce v původně stanoveném okamžiku. Nedojde k prodloužení stanoveného času Lekce, ani k nahrazení. Ve všech těchto případech je Klient povinen Lektorce uhradit Cenu lekce v plné výši.** Klient – právnická osoba nese odpovědnost za jednání Studujícího.

3.1.4 Na základě telefonické nebo emailové žádosti **může Studující zrušit konkrétní termín Lekce** a dohodnout se na jiném termínu. Tuto žádost musí Studující učinit **nejpozději do 24 hodin před začátkem sjednané Lekce**, jinak je Klient povinen uhradit Lektorce celou Cenu lekce, ač k její realizaci nedošlo. Pokud nedojde k realizaci Lekce z důvodů na straně Studujícího, započítává se tato zrušená Lekce do celkového počtu sjednaných Lekcí. Klient – právnická osoba nese odpovědnost za jednání Studujícího.

3.1.5 Pokud dojde ke zrušení termínu Lekce **z důvodů na straně Vyučujícího** nejpozději 24 hodin před začátkem sjednané Lekce, bude Studujícímu **nabídnut nový termín** Lekce. Pokud nedojde k dohodě o novém termínu Lekce, tato konkrétní Lekce se zruší bez náhrady. Pokud dojde ke zrušení termínu Lekce z důvodů na straně Vyučujícího **méně než 24 hodin před začátkem sjednané Lekce, má Klient nárok na náhradu v podobě 1 Lekce zdarma.**

3.1.6 **Studující** je povinen zajistit si za účelem realizace Lekcí v online podobě následující **prostředky**:

a) **internetové připojení** o rychlosti a stabilitě umožňující plynulou komunikaci mezi Vyučujícím a Studujícím prostřednictvím programů určených pro audiovizuální komunikaci na dálku přes internet;
b) **stolní počítač nebo notebook** vybavený **webkamerou**, **reproduktorem a mikrofonem**, jehož technické parametry budou umožňovat plynulou komunikaci mezi Vyučujícím a Studujícím prostřednictvím programů určených pro audiovizuální komunikaci na dálku přes internet;
c) **službu určenou pro audiovizuální komunikaci** na dálku přes internet (např. Google Meet, Whatsapp, Zoom či jinou obdobnou službu);
d) doporučena jsou též **sluchátka s mikrofonem**, zejména pokud se Studující připojuje k Výuce v rušnějším prostředí.

Pokud nedojde k realizaci Lekce z důvodu nesplnění povinností Studujícího dle tohoto odstavce, případně bude realizace Lekce z důvodu nesplnění povinností Studujícího dle tohoto odstavce ztížena, nemá tato skutečnost vliv na povinnost Klienta zaplatit sjednanou Cenu lekce v plné výši.

3.1.7 **Technické problémy na straně Vyučujícího:** Pokud dojde k technickým problémům na straně Vyučujícího, které trvají méně než 15 minut, bude Lekce, příp. následující Lekce po jejich odstranění prodloužena o zmeškaný čas, a to po vzájemné dohodě obou stran. V případě, že technické problémy na straně Vyučujícího znemožní realizaci lekce po dobu delší než 15 minut, bude daná lekce zrušena a bude Klientovi nabídnut nový termín. Zrušená lekce se nezapočítává do celkového počtu předplacených lekcí.

3.1.8 Vyučující Studujícímu poskytne **výukové materiály v elektronické podobě**. V případě zájmu Studujícího je možné se též domluvit na využívání **učebnice**, kterou si pořídí Studující na vlastní náklady.

3.1.9 Výuka v rámci Lekce je poskytována vždy pouze Studujícím uvedeným ve Smlouvě. **Studující není oprávněn namísto něj nechat realizovat Lekci třetí osobu.** V takovém případě je Vyučující oprávněn realizaci Lekce odmítnout. V tomto případě je Studující povinen Lektorce uhradit Cenu lekce, ač k její realizaci nedošlo.

3.1.10 **Ukázková lekce:** Všechna ustanovení týkající se Individuální lekce se přiměřeně vztahují i na ukázkovou lekci, vyjma ustanovení o Ceně.

**3.2 Překlady**

3.2.1 Lektorka se zavazuje vyhotovit Překlad **z francouzského nebo anglického jazyky do českého jazyka** ve sjednaném termínu a kvalitě. Lektorka neodpovídá za případné faktické chyby v originálním textu.

3.2.2 Překlad je vyhotoven **elektronicky**, pokud není sjednáno jinak. **Výstupem je dokument v běžném textovém formátu** (např. .docx, .pdf). V případě požadavku Klienta bude výsledný text **naformátován** stejným způsobem jako výchozí text.

3.2.3 **Termín dodání Překladu je závazný pro obě strany.** Klient se zavazuje poskytnout veškeré podklady a informace nutné k řádnému provedení Překladu včas (dle Smlouvy) a pokud možno v editovatelném formátu (např. .docx).

3.2.4 **Klient má právo na bezplatné odstranění případných vad Překladu**, a to do 10 kalendářních dnů od jeho dodání. Vadou se rozumí gramatická chyba nebo nesoulad s originálním textem, nikoliv stylistická úprava nebo volba synonym. Lektorka se zavazuje vady bez zbytečného odkladu odstranit.

**3.3 Tlumočení**

3.3.1 Lektorka se zavazuje poskytnout **konsekutivní Tlumočení z francouzského nebo anglického jazyka do českého jazyka nebo z českého jazyka do francouzského nebo anglického jazyka** v dohodnutém termínu a na dohodnutém místě. Lektorka se dostaví v přiměřeném předstihu před začátkem akce.

3.3.2 **Klient se zavazuje poskytnout Lektorce v dostatečném předstihu (minimálně 72 hodin před zahájením tlumočení) veškeré podklady a informace nutné pro kvalitní přípravu na tlumočení** (např. program akce, prezentace, jména účastníků, odbornou terminologii). **Pokud Klient podklady nedodá, má Lektorka právo na odstoupení od smlouvy.**

3.3.3 **V případě zrušení Tlumočení ze strany Klienta méně než 48 hodin před sjednaným termínem, má Lektorka nárok na storno poplatek ve výši 100 % z celkové ceny.** Klient bere tuto skutečnost na vědomí a zavazuje se storno poplatek uhradit.

3.3.4 Pokud **Lektorka nemůže** z jakéhokoli důvodu (např. nemoc, neodkladné záležitosti) **uskutečnit sjednané Tlumočení**, je povinna o tom **neprodleně informovat Klienta**. V takovém případě se **Lektorka zavazuje vynaložit veškeré úsilí** k tomu, aby **zajistila adekvátní náhradu**, tedy jiného tlumočníka s podobnou kvalifikací, a to **bez dalších nákladů pro Klienta.** Pokud Lektorka **náhradu zajistit nedokáže**, je **povinna vrátit veškeré platby** (včetně případné zálohy), které od Klienta za dané tlumočení obdržela. Klientovi v takovém případě nenáleží žádné další náhrady škody.

3.3.5 Klient se zavazuje zajistit pro Lektorku **vhodné pracovní podmínky** (např. klidné prostředí, technické vybavení, pokud je vyžadováno). Tlumočení se poskytuje v rozsahu dohodnutém ve Smlouvě.

## 4. Cena Služeb a platební podmínky

4.1 Ceny Služeb jsou **veřejně přístupné na Internetových stránkách**, a to konkrétně na adrese https://www.katkakaderova.cz/sluzby. Vzhledem k tomu, že Lektorka není plátkyní DPH, jsou Ceny na Internetových stránkách uváděny bez DPH a jsou konečné.

4.1.1 **Výuka** – **Jedná se o konečnou cenu Lekcí pro Klienty – fyzické osoby**, která je stanovena za příslušný počet Lekcí v délce **60 minut**, dle vybraného Balíčku. Cena pro lekce v délce **30 minut** je poloviční oproti ceně lekcí v délce 60 minut. **Cena pro Klienty – právnické osoby je stanovena individuální smlouvou** dle specifických požadavků daného Klienta – právnické osoby.

4.1.1.1 Klient – fyzická osoba se zavazuje **uhradit Lektorce Lekci nebo zvolený Balíček lekcí před zahájením Výuky** na základě daňového dokladu (faktury) vystavené Lektorkou a zaslané spolu s potvrzením objednávky. **Výuka je zahájena až po připsání úhrady na bankovní účet Lektorky. Platební podmínky pro Klienta – právnickou osobu jsou stanoveny individuální smlouvou.**

4.1.1.2 Lektorka zašle Klientovi **daňový doklad elektronicky** v běžně dostupném a čitelném formátu (např. .pdf) na emailovou adresu sdělenou Lektorce Klientem. Daňový doklad bude obsahovat označení Lektorky a Klienta, Cenu lekce, počet účtovaných Lekcí, celkovou fakturovanou cenu, datum splatnosti a veškeré platební údaje. **Splatnost faktury bude stanovena v délce 14 kalendářních dnů** ode dne vystavení daňového dokladu.

4.1.2 **Překlady** – Jedná se o orientační cenu. **Konečná Cena** je stanovena pro každou zakázku **individuálně** na základě zvážení jejího rozsahu, náročnosti a pravidelnosti spolupráce. **Minimální účtovanou jednotkou je 1 normostrana Překladu.**

4.1.2.1 **U větších zakázek na Překlad** si Lektorka vyhrazuje právo požadovat **zaplacení zálohy ve výši 50 %** celkové ceny. Lektorka vystaví Klientovi **zálohovou fakturu** s datem splatnosti 14 dnů ode dne vystavení. **Překlad bude vyhotoven až po uhrazení zálohy**. Při **expresním dodání** Překladu (do 24h) bude účtován **příplatek ve výši 50 %** z celkové ceny.

4.1.2.2 Po vyhotovení a dodání Překladu vystaví Lektorka Klientovi **konečnou fakturu**. Tato faktura bude obsahovat celkovou cenu zakázky, od které bude odečtena již uhrazená záloha. **Splatnost faktury bude stanovena v délce 14 kalendářních dnů** ode dne vystavení daňového dokladu.

4.1.2.3 **Klient se zavazuje uhradit Lektorce Překlad na základě vystavených daňových dokladů** (zálohové i konečné faktury).

4.1.2.4 Lektorka zašle Klientovi **veškeré daňové doklady (zálohové i konečné faktury) elektronicky** v běžně dostupném a čitelném formátu (např. .pdf), a to na emailovou adresu uvedenou Klientem. Daňový doklad bude obsahovat označení Lektorky a Klienta, popis Překladu, cenu Normostrany Překladu, počet účtovaných Normostran, příplatek za expresní dodání, odečtení zaplacené zálohy, celkovou fakturovanou cenu, datum splatnosti a veškeré platební údaje.

4.1.3 **Tlumočení** – Jedná se o orientační cenu. **Konečná Cena** je stanovena pro každou zakázku **individuálně** na základě zvážení jejího rozsahu, místa, náročnosti a pravidelnosti spolupráce. **Minimální účtovanou jednotkou je 1 hodina Tlumočení.**

4.1.3.1 **Cena za Tlumočení nezahrnuje přípravné práce**, které jsou nezbytné pro kvalitní výkon Tlumočení. Klient se zavazuje poskytnout veškeré podklady nezbytné k přípravě **nejpozději 72 hodin** před zahájením Tlumočení. Lektorka si vyhrazuje právo účtovat si za čas strávený přípravou na Tlumočení **hodinovou sazbu** uvedenou na Internetových stránkách.

4.1.3.2 **Cestovné** za Tlumočení v rámci města **Plzeň je již zahrnuto v ceně** Tlumočení. **Mimo toto město se cestovné účtuje zvlášť** sazbou uvedenou na Internetových stránkách z adresy sídla Lektorky na místo tlumočení a zpět.

4.1.3.3 **Klient se zavazuje uhradit Lektorce Tlumočení na základě daňového dokladu (faktury)** vystavené Lektorkou a zaslané po realizaci Tlumočení.

4.1.3.4 Lektorka zašle Klientovi **daňový doklad elektronicky** v běžně dostupném a čitelném formátu (např. .pdf) na emailovou adresu sdělenou Lektorce Klientem. Daňový doklad bude obsahovat označení Lektorky a Klienta, popis Tlumočení, Cenu hodiny Tlumočení, počet účtovaných hodin Tlumočení, cenu hodiny přípravy, počet účtovaných hodin přípravy, cenu za ujetý kilometr, počet účtovaných kilometrů, celkovou fakturovanou cenu, datum splatnosti a veškeré platební údaje. **Splatnost faktury bude stanovena v délce 14 kalendářních dnů** ode dne vystavení daňového dokladu.

4.2 Klient se zavazuje **hradit veškeré platby za Služby pouze Lektorce**, a to v souladu s vystavenými daňovými doklady. Žádné jiné osobě není Klient oprávněn Ceny Služeb hradit. Pokud Klient uhradí Cenu Služby jiné osobě než Lektorce, nebude se k takové platbě přihlížet. Klient bude hradit veškeré platby vždy bezhotovostně na bankovní účet určený Lektorkou a s variabilním symbolem stanoveným v daňovém dokladu.

4.3 Pokud dojde k **prodlení Klienta s úhradou platby** dle vystaveného daňového dokladu, zašle Lektorka Klientovi výzvu k úhradě dluhu po splatnosti na emailovou adresu sdělenou Lektorce Klientem, ve které bude stanovena **dodatečná lhůta k plnění v délce 5 kalendářních dnů**. Pokud Klient ani v této dodatečné lhůtě dluh neuhradí, nebude poskytování Služeb zahájeno nebo dojde k jeho přerušení. Pokud bude Klient v **prodlení** s úhradou platby dle vystaveného daňového dokladu po dobu **delší než 20 kalendářních dnů, je Lektorka oprávněna odstoupit od Smlouvy.**

4.4 Při platbě bankovním převodem na bankovní účet určený Lektorkou není požadován žádný související náklad.

4.5 **Klient** vyjadřuje souhlas s tím, aby mu byly veškeré **faktury** a jiné listiny související se Smlouvou **doručovány na jím uvedenou emailovou adresu**. Klient odpovídá za to, že si zprávy doručené do jím označené emailové schránky bude přebírat a seznamovat se s nimi.

## 5. Práva a povinnosti Klienta jako spotřebitele a informace pro spotřebitele

Pokud je Smlouva uzavřena mezi Lektorkou a Klientem – fyzickou osobu, která je **spotřebitelem**, **tj. člověkem, který mimo rámec své podnikatelské činnosti nebo mimo rámec samostatného výkonu svého povolání uzavírá Smlouvu s Lektorkou nebo s ní jinak jedná**, řídí se práva a povinnosti Lektorky a Klienta – fyzické osoby taktéž tímto článkem a zákonnou úpravou spotřebitelských smluv, a to zejména:

a) Občanským zákoníkem, a to s ohledem na ochranu spotřebitele zejména ust. § 419 – § 422 a § 1810 – § 1867,
b) zákonem č. 634/1992 Sb. o ochraně spotřebitele, v platném znění,
c) zákonem č. 110/2019 Sb. o zpracování osobních údajů, v platném znění.

5.1 **Informace poskytované spotřebiteli** dle ust. § 1810 a násl. Občanského zákoníku před uzavřením Smlouvy:

a) **Lektorkou** je paní Kateřina Kaderová, IČ: 02256967, se sídlem Kardinála Berana 11, Plzeň. Telefonní číslo je +420 731 278 348. Adresa pro doručování elektronické pošty je jazyky@katkakaderova.cz.
b) **Služby** nabízené Lektorkou a předmět činnosti Lektorky je popsán v čl. 1.2.8 a čl. 1.5 VOP. Jedná se zejména o Služby dle individuálních požadavků Klientů. Specifikace jednotlivých druhů služeb je uvedena na Internetových stránkách, a to konkrétně na internetové adrese https://www.katkakaderova.cz/sluzby/.
c) **Ceny Služeb** jsou veřejně přístupné na Internetových stránkách, a to konkrétně na adrese https://www.katkakaderova.cz/sluzby. Vzhledem k tomu, že Lektorka není plátkyní DPH, jsou Ceny na Internetových stránkách uváděny bez DPH a jsou konečné. Podrobnosti ohledně Cen jsou stanoveny v čl. 4.1. Klient a Studující nesou náklady na telefonní a internetové služby a dále na pořízení učebnic.
d) **Způsob poskytování Služeb** je uveden v čl. 3 VOP. **Způsob platby** je uveden v čl. 4 VOP.
e) **Práva z vadného plnění** jsou uvedena v čl. 6 VOP.
f) **Doba trvání Smlouvy** je specifikována v čl. 2.9 VOP. Závazky ze Smlouvy jsou účinné po celou dobu trvání Smlouvy. Smlouva může být ukončena dohodou smluvních stran, odstoupením od Smlouvy nebo v důsledku jiné právní skutečnosti předvídané právními předpisy.
g) Lektorka může požadovat **zálohové platby**.
h) Klient – fyzická osoba, který je spotřebitelem, má právo **odstoupit od Smlouvy**, a to za splnění zákonných podmínek. Informace o právu Klienta – fyzické osoby, který je spotřebitelem, na odstoupení od Smlouvy a veškeré informace s tím související jsou uvedeny v čl. 5.2 VOP.

**5.2 Právo Klienta – fyzické osoby, který je spotřebitelem, na odstoupení od Smlouvy bez udání důvodu.**

5.2.1 Klient – fyzická osoba má právo odstoupit od Smlouvy **bez udání důvodu ve lhůtě 14 dnů** ode dne následujícího po dni uzavření Smlouvy.

5.2.2 Pro účely uplatnění práva na odstoupení od Smlouvy musí Klient – fyzická osoba o svém odstoupení od Smlouvy **informovat Lektorku formou jednostranného právního jednání** (například dopisem zaslaným prostřednictvím provozovatele poštovních služeb nebo emailem). Klient – fyzická osoba může použít vzorový formulář pro odstoupení od Smlouvy, který je uveřejněn v těchto VOP. Není to však Klientova povinnost.

**Vzor formuláře pro odstoupení od smlouvy**

Oznámení o odstoupení od smlouvy

(Vyplňte tento formulář a pošlete jej zpět pouze v případě, že chcete odstoupit od smlouvy.)

Adresát:

Kateřina Kaderová

Kardinála Berana 11, Plzeň, 301 00

jazyky@katkakaderova.cz

Oznamuji, že tímto odstupuji od smlouvy o poskytování těchto služeb:

(Popis služby, např. „Balíček 10 individuálních lekcí anglického jazyka“)

Datum uzavření smlouvy:

Jméno a příjmení spotřebitele:

Adresa spotřebitele:

E-mailová adresa spotřebitele:

Datum:

Podpis spotřebitele (pouze pokud je formulář zasílán v listinné podobě):

5.2.3 Aby byla dodržena lhůta pro odstoupení od Smlouvy, postačuje odeslat odstoupení od Smlouvy **před uplynutím příslušné lhůty.**

5.2.4 Pokud Klient – fyzická osoba odstoupí od Smlouvy, **vrátí Lektorka bez zbytečného odkladu, nejpozději do 14 dnů** ode dne, kdy Lektorce došlo oznámení Klienta – fyzické osoby o odstoupení od Smlouvy, **všechny platby**, které Lektorka od Klienta – fyzické osoby obdržela. Pro účely vrácení plateb bude použit stejný platební prostředek, který byl použit Klientem – fyzickou osobou pro provedení počáteční transakce, pokud Klient – fyzická osoba výslovně neurčí jinak. V žádném případě tímto Klientovi – fyzické osobě nevzniknou další náklady. **Pokud Lektorka s plněním na základě výslovné žádosti spotřebitele začala před uplynutím lhůty pro odstoupení od Smlouvy**, vrátí Lektorka Klientovi – fyzické osobě **platbu poníženou o cenu za Lekce poskytnuté do okamžiku odstoupení od Smlouvy**. Je-li sjednaná cena nepřiměřeně vysoká, uhradí spotřebitel Lektorovi poměrnou část ceny odpovídající tržní hodnotě poskytovaného plnění.

5.2.5 V souladu s ust. § 1837 písm. a) Občanského zákoníku **Klient – fyzická osoba nemá právo odstoupit od Smlouvy, pokud se jedná o smlouvu o poskytování služeb, a Klient výslovně souhlasil s tím, že poskytování služeb započne před uplynutím lhůty 14 dnů pro odstoupení od Smlouvy, a byl poučen, že tímto souhlasem ztrácí své právo na odstoupení od Smlouvy.** Lektorka Klienta o této skutečnosti výslovně poučila v potvrzení objednávky, které Klient akceptoval.

5.3 **Řešení sporů** mezi Lektorkou a Klientem – fyzickou osobou, který je spotřebitelem.

5.3.1 V případě sporu mezi Lektorkou a Klientem – fyzickou osobu, který je spotřebitelem, může Klient – fyzická osoba využít taktéž možnosti **mimosoudního řešení sporu**.

5.3.2 Pokud Klient – fyzická osoba zvolí cestu mimosoudního řešení sporu, může kontaktovat subjekt mimosoudního řešení sporu, kterým je **Česká obchodní inspekce**, a postupovat podle pravidel uvedených na stránkách tohoto subjektu, které jsou na adrese www.coi.cz. Více informací o mimosoudním řešení sporů lze nalézt na těchto stránkách.

Některé informace povinně sdělované spotřebiteli jsou uvedeny v jiných částech VOP. Pokud je některé ustanovení VOP v rozporu s ustanoveními tohoto článku, použijí se na vztah mezi Lektorkou a Klientem – fyzickou osobou, který je spotřebitelem, přednostně ustanovení tohoto článku VOP.

# 6. Reklamační řád

6.1 Reklamační řád upravuje práva a povinnosti Lektorky a Klienta vyplývající z **vad, které se vyskytly při poskytování Služeb dle Smlouvy**. Lektorka odpovídá za to, aby byly Služby poskytnuty v souladu se Smlouvou. Konkrétně u **Výuky** Lektorka **neodpovídá za výsledek** (např. zda Studující úspěšně složí zkoušku), ale odpovídá za to, že výuka proběhla řádně. U **Překladů** a **Tlumočení** Lektorka **odpovídá za kvalitu a správnost** poskytnutého plnění.

6.2 Lektorka **odpovídá za vady Služeb**, pokud se vyskytnou. **Vadou se rozumí poskytnutí Služby způsobem, který je v rozporu s uzavřenou Smlouvou.** Lektorka je povinna plnit bez vad způsobem sjednaným ve Smlouvě. Je-li plněno vadně, má Klient práva z vadného plnění.

6.3 Klient je povinen **oznámit** Lektorce **vadu** Služeb **bez zbytečného odkladu** poté, co se o ní dozvěděl, **nejpozději do šesti měsíců** od poskytnutí Služby. Klient v **reklamačním oznámení** popíše vytýkané vady Služeb a rozsah jeho reklamačních nároků. Lektorka se k reklamačnímu oznámení **vyjádří ve lhůtě 30 dnů** ode dne jeho doručení. Klient bude o přijetí a vyřízení reklamačního oznámení informován Lektorkou způsobem, který si Klient zvolí v reklamačním oznámení. Pokud bude poskytnutá Služba vyhodnocena Lektorkou jako vadná, **má Klient práva z vadného plnění,** v jejichž rámci může požadovat přiměřenou slevu z Ceny. Pokud nebude nároku Klienta vyhověno, ač byl oprávněný, **má Klient právo odstoupit od Smlouvy** a požadovat vrácení zaplacené Ceny vztahující se k vadné Službě. Odstoupení od Smlouvy je vůči Lektorce účinné okamžikem doručení. V takovém případě se Smlouva od počátku ruší a smluvní strany jsou povinny si vrátit vše, co si na jejím základě poskytly.

6.4 **Klient má právo na úhradu účelně vynaložených nákladů** na uplatnění reklamace, přičemž jsou tyto náklady chápány jako nejnižší možné. Jedná se zejména o poštovné za zaslání reklamačního oznámení. Klient o proplacení těchto nákladů musí požádat bez zbytečného odkladu, **nejpozději však do jednoho měsíce** od konce lhůty pro uplatnění práv z vadného plnění.

6.5 **Práva** z odpovědnosti za vady Služby **nevznikají**, pokud k nesprávnému poskytnutí Služby došlo **v důsledku jednání Klienta** či v důsledku skutečnosti spočívající na straně Klienta.

6.6 **Lektorka neodpovídá za vady Služby, které vznikly v důsledku jednání či opomenutí třetích osob** (např. poskytovatele internetu, dodavatele elektrické energie, atd.).

# 7. Odstoupení od Smlouvy

7.1 Smluvní strany jsou oprávněny odstoupit od Smlouvy v případech stanovených právními předpisy nebo Smlouvou. **Při dlouhodobé spolupráci** (např. opakované objednávání Balíčků lekcí) je **Klient oprávněn Smlouvu vypovědět s měsíční výpovědní lhůtou.**

7.2 Klient je oprávněn odstoupit od Smlouvy zejména v případech, kdy vůči Lektorce uplatní **odpovědnost za vady Služby** v souladu s postupem uvedeným v čl. 6 VOP.

7.3 Vedle případů odstoupení od Smlouvy uvedených v jiných částech VOP je **Lektorka oprávněna odstoupit od Smlouvy v následujících případech**:

a) **Klient nebo Studující bude trvat na použití výukových materiálů a učebnic**, s nimiž Lektorka nebo Vyučující vyslovili nesouhlas **z důvodu neslučitelnosti s výukovými postupy** Lektorky nebo Vyučujícího,
b) **Studující nebude poskytovat součinnost při Lekcích nebo bude opakovaně, nejméně třikrát v jednom kalendářním měsíci, rušit sjednané termíny Lekcí.**

# 8. Ostatní ustanovení

8.1 Pokud nebude dohodnuto jinak, bude **veškerá komunikace mezi Lektorkou a Klientem probíhat elektronicky**, a to zejména prostřednictvím emailové komunikace, kdy Klient bude komunikovat z emailové adresy, kterou uvedl v objednávce. Zpráva je považovaná za doručenou, pokud byla odeslána na emailovou adresu Klienta uvedenou v objednávce a nevrátila se jako nedoručitelná.

8.2 **Lektorka se zavazuje zachovávat mlčenlivost** o všech důvěrných informacích, které se dozvěděla v souvislosti s plněním Smlouvy. Důvěrnými informacemi se rozumí informace o Klientovi a Studujícím (například osobní údaje, jazyková úroveň či cíle výuky), ale i informace o obchodní činnosti Klienta. **Klient – podnikatel se zavazuje zachovávat mlčenlivost** o veškerých skutečnostech, které jsou obchodním tajemstvím Lektorky a o kterých se dozvěděl v souvislosti s uzavřením a plněním Smlouvy.

8.3 **Klient se zavazuje přebírat poštovní písemné zásilky** a písemné zprávy na adrese, kterou uvedl v objednávce, kde bude mít poštovní schránku. Klient je povinen starat se o poštovní schránku a zajistit, aby na ní bylo uvedeno jeho jméno a příjmení nebo název firmy. **Klient se zavazuje informovat Lektorku o změně jeho trvalého bydliště nebo sídla, e-mailové adresy a telefonního čísla.** Pokud nebude Klient o některé této změně Lektorku informovat, nebude Lektorka při komunikaci s Klientem k této změně přihlížet a bude jej kontaktovat a doručovat mu veškeré písemnosti a zprávy na základě původních kontaktních údajů. Skutečnost, že se Klient v důsledku porušení této jeho povinnosti nedozví o doručování písemnosti nebo zprávy od Lektorky nebo od Vyučujícího, jde v takovém případě k tíži Klienta.

# 9. Závěrečná ustanovení

9.1 Platnost a účinnost Smlouvy, jakož i všechna práva a povinnosti Lektorky a Klienta se řídí Občanským zákoníkem, souvisejícími právními předpisy České republiky, ustanoveními Smlouvy a těmito VOP.

9.2 **Platné a účinné VOP** jsou veřejně přístupné na Internetových stránkách pod odkazem „Obchodní podmínky“. **Platné a účinné zásady ochrany osobních údajů** jsou veřejně přístupné na Internetových stránkách pod odkazem „Ochrana osobních údajů“.

9.3 Lektorka a Klient se dohodli, že rozhodným právem pro řešení sporů ze Smlouvy je **právo České republiky**. Lektorka a Klient se dohodli, že místně příslušnými jsou **soudy České republiky**.

9.4 **Klient souhlasí se zasíláním obchodních sdělení Lektorkou.** Klient je oprávněn tento souhlas kdykoli odvolat.

9.5 V případě, že některé z **ustanovení** VOP bude považováno za **neplatné**, nebude mít taková skutečnost vliv na platnost a vynutitelnost ostatních ustanovení VOP. Smluvní strany souhlasí, že ustanovení, která by byla považována za neplatná, budou nahrazena ustanoveními právních předpisů, která se co do smyslu a účelu Smlouvy blíží těmto VOP.

9.6 Tyto VOP a zásady ochrany osobních údajů jsou **nedílnou součástí každé Smlouvy**, která je uzavřena mezi Lektorkou a Klientem.

9.7 **Klient se zavazuje řídit** všemi ustanoveními těchto VOP a zásad ochrany osobních údajů a **vyjadřuje s nimi výslovný souhlas**. Kompletní znění VOP a zásad ochrany osobních údajů bylo zasláno Klientovi na emailovou adresu, kterou uvedl v objednávce, a to ve formátu PDF, který zajišťuje zachování textové podoby VOP. Klient prohlašuje, že se se zněním těchto VOP a zásad ochrany osobních údajů před uzavřením Smlouvy řádně seznámil a že plně porozuměl jejich obsahu.

9.8 Tyto VOP jsou platné a účinné ode dne **21. 8. 2025**.